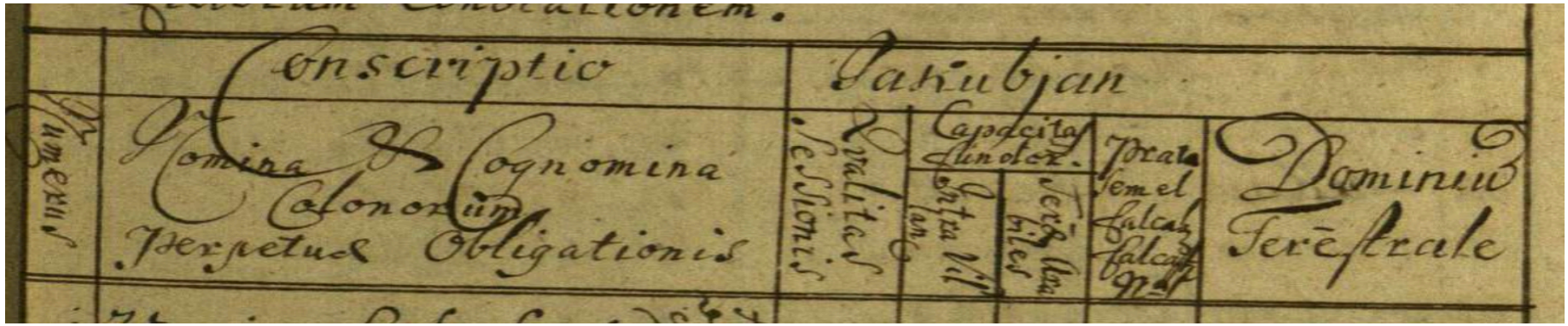
1767 Census Jakubany

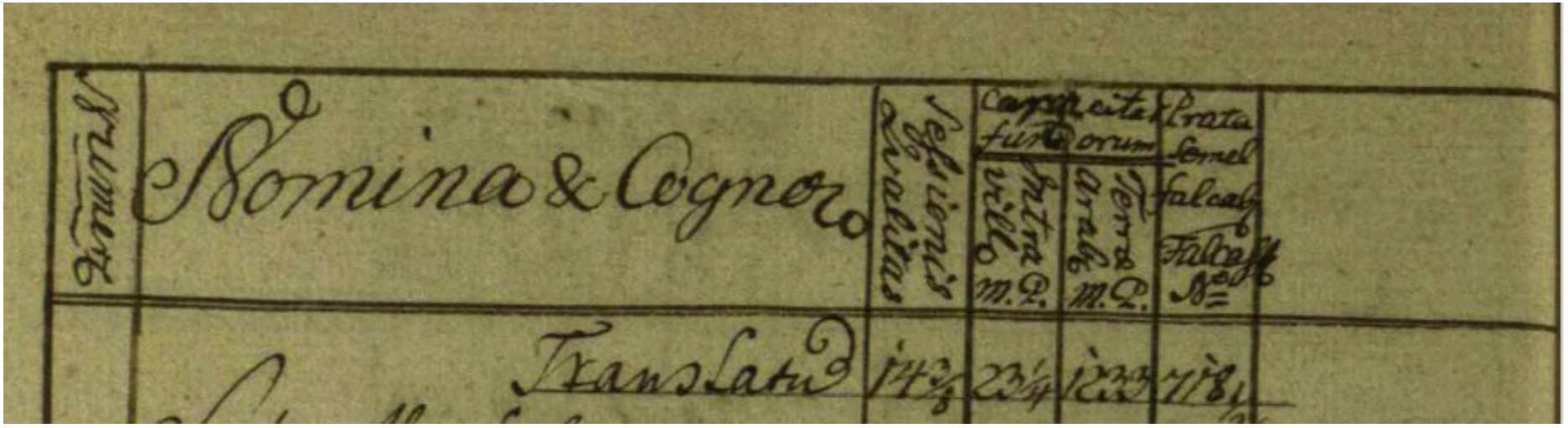
https://archives.hungaricana.hu/en/urberi/view/szepes-jakubjan/?document=1&pg=1&bbox=-1987%2C-3968%2C4450%2C20

Examination of Headings
Page 13



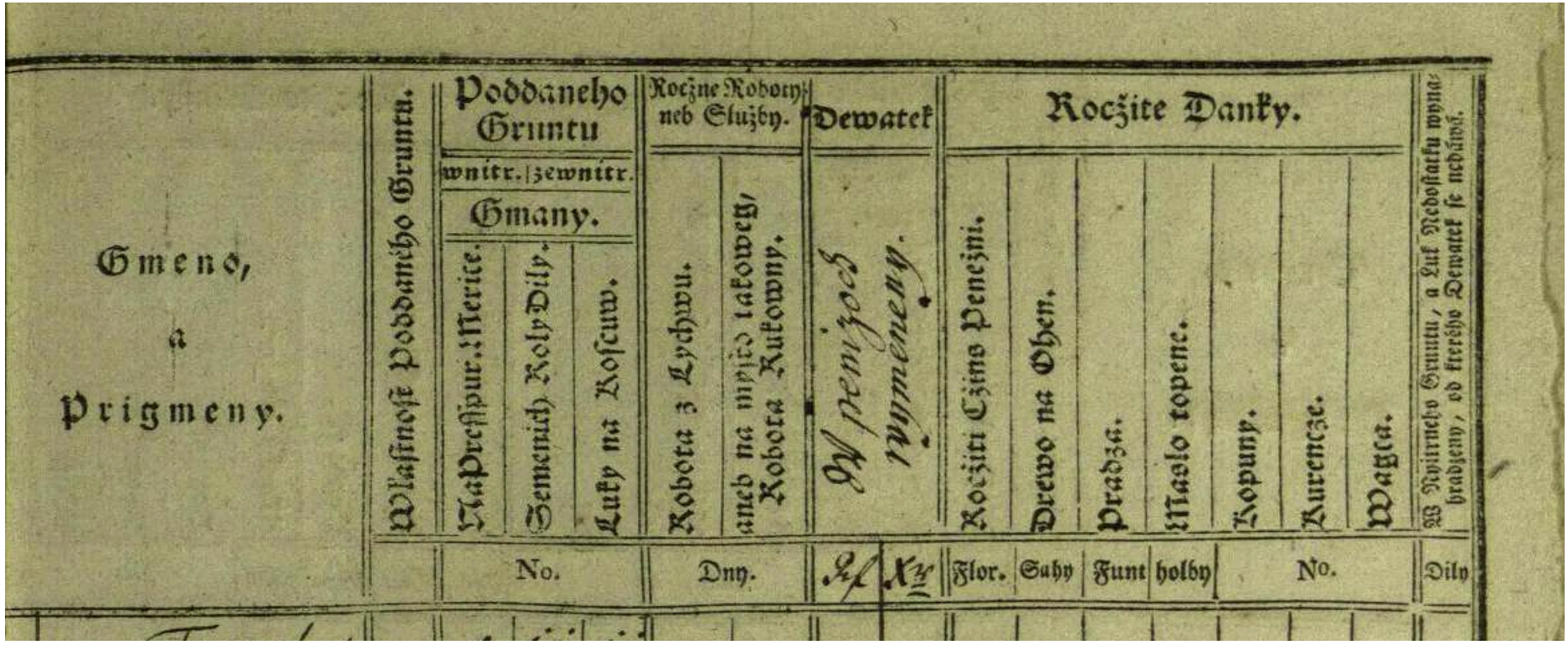
	Conscriptio Enrolment	**Jakubjan** Jakubany			
Numerus Number	**Nomina et Cognomina Colonorum Perpetua Obligationis** Name and Surname Farmer/Peasant Perpetual Obligation	**Qualitas Sessionis** Quality Session (Type of 'session' land unit for taxation)	Capacitas Funder or Sunder Capacity of fund or Outbuildings?		Prata Semel falcab Falcass nat Meadowlands to mow with a scythe	**Dominiu Terestrale** Terrestrial Dominion
			Intra villan Within the Village	**Terae Arabilis** Arable Land		
						Sacra regni Hungariae

						Corona Holy Crown of the Kingdom of Hungary



	Conscriptio Enrolment	**Jakubjan** Jakubany				
Numerus Number	**Nomina et Cognomina** Name and Surname	**Qualitas Sessionis** Quality Session ? (Type of 'session' land unit for taxation)	**Capacitas Funderum ?** Capacity of fund or Outbuildings?		**Prata Semel falcab Falcass No.** Meadows/Hayfields	
			Intra villa M.P. Within the Village	**Terrae Arabilis M. P.** Arable Land		
	Translatu					

	Totals Carried over (from previous page)					



Gmeno a Prigmeny	Wlastnost poddaného	Poddaneho Gruntu Peasant (Subjected to Land)	Roczne Robotn neb Clužbn Annual Labour requirement	Dewateľ	Roczite Danťy	W Nňitrneho Gruntu, a Luť Nedostatťu wňna brabzeny

Name and Surname	Gruntu Property of the submissive (serf) ?	**Wnitr** Inside	**Zewnitr** Exterior		Robota z Lychwu Work ?	anebna myicslaťoweyRobotaRutowny ?	w penizochwymeneny In money replacement ?	Rocžite čzinepenčžni Annual income	Drewona Ohen Firewood	Pradza Yarn	maslotopene Clarified butter ?	Kopuny Capons	**Kurencze** Chickens	Waýca Eggs	od Itrereho Dewateľ sencbáwá
		Gmany Property			Dni or Dní Days		Jif Xr	Flor. Florins	Cahn	Funt Pound	holbn	No.			
		Napressipur Mericе Pressburg Mericе area	Semenich Roly Dily	Lufyna koscuw											
		No	No	No											

Gmeno a Prigmeny Name and Surname [In modern Czech surname =příjmení, name=jméno, it appears the letter ‘g’ was used in old Czech instead of ‘j’]

Wlastnost poddaného Gruntu the quality of the serf’s property- indicates the size of the farm in terms of a whole or fraction of a sessio; the size of a sessio varied depending on the quality of the land; a sessio included a house, barn, garden area, cultivation field and meadowland used to produce hay. [Modern Czech quality = vlastnost, Polish gruntu = ground]

Poddaneho Gruntu The serf's place (property)

Wnitr Inside [Modern Czech vnitr = inside]

Zewnitr exterior
Gmany the nature or type of land [Polish germany = commune, Czech/Slovak = tribe]
Napressipur Merice Pressburg Merice Bratislava merica; This is a unit of grain equal to about 14 dry gallons (4.4 L); it is used here to measure the land under the house and barns and the garden. The size of which is determined by how many Bratislava merica would be need to sow this land if it were not built upon;

Semenich Roly Dily [Seeds roles Parts] ploughland; this a measure of the number of "holds" of land that the peasant had under cultivation; a hold is equivalent to ~1.066 acres [Czech/Slovak semenic = seeds, dily = parts, Old Slovak Rola = the field]]

Luty na koscuw meadowland used for growing hay the size of which is indicated by the number of men required to cut this hayfield in one day. [Czech/Slovak koscu = mow, Slovak lúka = meadow]

Ročžne Roboti neb Cložbi Annual labour requirement [Annual work or service] yearly service requirement; this is the peasant's days of obligation to work on the squire's land each year based on the size of the land he farmed. [Czech/Slovak ročžne = annually, robota = work, corvee, cložbi = service neb = or]

Robota z Lychwu These are the number of days the peasant had to work on the squire's estate if he used draft animals; note that only oxen and horses were used as draft animals [Czech/Slovak robota = work, corvee , old Czech has lýtka , meaning 'calf']

aneb na myics laťowey Robota Ruľowny or on ?? work manual (rukoväť) ? these are the number of days a peasant had to work on the estate if he did not use draft animals [Slovak rukoväť = manual]

w penizoch wymeneny

Dne or Dni or Dní Days [Czech dne = day]

Dewateľ [devátý] 'Ninth' ninth; the peasant farmer had to give the 1/9th part of his crops to the nobleman [Czech devátý = ninth , Slovak dávať to tax]

Rocžite Danťy Taxes [Czech daň = tax , Slovak ročiti = year]]
Rocžite cžine penczni Annual household tax of 1 florin per year [Slovak Penazni = money, čine = act, deed]
Drewo na Ohen [Wood for the fire] Firewood measured in ‘Cahn’

Pradza Yarn measured in “funt” (~ 1.2 pounds) [Slovak pradza = yarn]
Maslo topene [melted butter] butter measured as oil (melted) measured in holby (possibly 8.5 dL) [Slovak maslo = butter, topene = heated]
Kopuny Capons [Slovak kapúny = capons]
no = number

Kurencze Chickens [Slovak kura, kuracina = chicken]

Waýca Eggs [Slovak vajce = egg, Czech vejce = egg]

W Nňitrneho Gruntu, a Luť Nedostatľu wňna brabzeny od Itrereho Dewateľ se ncbáwá